

Jer

Chapter 37

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

בן mwana-wa	כְּנִיחוֹ Konia	תַּחַת badala-ya	יֹאשִׁיָּהוּ Yosia	בן mwana-wa	צְדַקְיָהוּ Sedekia	מֶלֶךְ mfalme	וַיִּמְלֹךְ Na-akatawala	1
	H3659	H8478	H2977		H6667	H4428		
בְּאֶרֶץ katika-nchi-ya	בָּבֶל Babeli	מֶלֶךְ mfalme-wa	נְבוּכַדְרֶאֱצַר Nebukadneza	הַמֶּלֶךְ alimfanya-mfalme	אֲשֶׁר ambaye	יְהוֹיָקִים Yehoyakimu		
H0776	H0894	H4428	H5019			H3079		

יְהוּדָה:
Yuda
[H3063](#)

Sedekia mwana wa Yosia akafanywa kuwa mfalme wa Yuda na Nebukadneza mfalme wa Babeli, naye akatawala mahali pa Yehoyakini mwana wa Yehoyakimu.

דְּבָרֵי maneno-ya	אֶל- kwa	הָאֶרֶץ nchi	וְעַם na-watu-wa	וְעַבְדָּיו na-watumishi-wake	הוּא yeye	שָׁמַע kusikia	וְלֹא Na-hakusikia	2
H1697	H0413	H0776		H5650	H1931	H8085	H3808	
			הַנְּבִיאַ: nabii	יְרֵמְיָהוּ Yeremia	בִּיד kwa-mkono-wa	דִּבֶּר alisema	אֲשֶׁר ambayo	יְהוָה Yahwe
			H5030	H3414	H3027	H1696		H3068

Lakini sio Sedekia, wala watumishi wake, wala watu wa nchi walisikiliza maneno ya Bwana aliyonena kupitia kwa nabii Yeremia.

צְפַנְיָהוּ Sefania	וְאֶת- na-[sifa]	שְׁלֵמְיָה Shelemia	בן mwana-wa	יְהוּכָל Yehukali	אֶת- [sifa]	צְדַקְיָהוּ Sedekia	הַמֶּלֶךְ mfalme	וַיִּשְׁלַח Na-akatuma	3
H6846	H0853	H8018		H3081	H0853	H6667	H4428	H7971	
נָא tafadhali	הַתַּפְּלִל- omba	לְאָמַר kusema	הַנְּבִיאַ nabii	יְרֵמְיָהוּ Yeremia	אֶל- kwa	הַכְּהֵן kuhani	מַעֲשֵׂיהָ Maaseya	בן mwana-wa	
H4994	H6419	H0559	H5030	H3414	H0413	H3548	H4641		
				אֱלֹהֵינוּ: Mungu-wetu	יְהוָה Yahwe	אֶל- kwa	בְּעֵרְנוּ kwa-ajili-yetu		
				H0430	H3068	H0413	H1157		

Hata hivyo, Mfalme Sedekia akamtuma Yehukali mwana wa Shelemia, pamoja na kuhani Sefania mwana wa Maaseya kwa nabii Yeremia na ujumbe huu: "Tafadhali utuombe kwa Bwana, Mungu wetu."

אֶתוּ yeye	נִתְּנִי wakamweka	וְלֹא- na-hawakumweka	הָעַם watu	בְּתוֹךְ katikati-ya	וַיֵּצֵא na-kutoka	כָּא akaingia	וַיְרַמְיָהוּ Na-Yeremia	4
H0853	H5414	H3808		H8432	H3318	H0935	H3414	
					(הַכְּלִיא): gereza	[הַכְּלִיא] [kifungo]	בֵּית nyumba-ya	
					H3628	H3628		

Wakati huu Yeremia alikuwa huru kuingia na kutoka katikati ya watu, kwa sababu alikuwa bado hajatiwa gerezani.

5 וְחִילִי וְחִילִי פִרְעֹה יֵצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּשָׁדִים הַצְּרִיִם עַל-juu-ya waliozingira Wakaldayo na-wakasikia kutoka-Misri likatoka Farao Na-jeshi-la H3778 H8085 H4714 H3318 H6547 H2428

יְרוּשָׁלַם אֶת- שְׂמֵעַם וַיַּעֲלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלַם: פ [piska] Yerusalemu kutoka-juu-ya na-wakapanda habari-zao [sifa] Yerusalemu H3389 H5927 H0853 H3389

Jeshi la Farao lilikuwa limetoka Misri, nao Wakaldayo waliokuwa wameuzunguka Yerusalemu kwa majeshi waliposikia taarifa kuhusu jeshi hilo walijiondoa Yerusalemu.

6 וַיְהִי נֶנֶה דְבַר- יְהוָה אֶל- יֵרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר: kusema nabii Yeremia kwa Yahwe neno-la Na-likawa H0559 H5030 H3414 H0413 H3068 H1697 H1961

Ndipo neno la Bwana likamjia nabii Yeremia kusema:

7 כֹּה- אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל- מֶלֶךְ יְהוּדָה Yuda mfalme-wa kwa mtasema hivyo Israeli Mungu-wa Yahwe asema Hivyo H3063 H4428 H0413 H0559 H3541 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

הַשְׁלַח אֶתְכֶם אֵלַי לְדַרְשָׁנִי וְהִנֵּה תִיל פִּרְעֹה הֵיטָא לְכֶם לְעֹזְרָה kwa-msaada kwenu linalotoka Farao jeshi-la tazama kuniuliza kwangu ninyi aliyetuma H5833 H3318 H6547 H2428 H2009 H1875 H0413 H0853 H7971

שָׁב לְאַרְצוֹ מִצְרַיִם: Misri nchi-yake litarudi H4714 H0776 H7725

“Hili ndilo asemalo Bwana, Mungu wa Israeli: Mwambie mfalme wa Yuda aliyekutuma uniulize mimi, ‘Jeshi la Farao lililotoka kuja kukusaidia litarudi katika nchi yake yenyewe, yaani Misri.

8 וְשָׁבוּ וְנִלְחַמוּ עַל- הָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָהּ וּשְׂרָפָהּ na-kuuchoma na-kuuteka huu mji juu-ya na-watapigana Wakaldayo Na-watarudi H8313 H3920 H2063 H3778 H7725

כָּאֵשׁ: ס [piska] kwa-moto H0784

Kisha Wakaldayo watarudi na kushambulia mji huu, watauteka na kuuchoma moto.’

9 וְכֹה אָמַר יְהוָה אֶל- תְּשֹׂאוּ נַפְשֵׁיכֶם לְאִמֹר הֲלֵךְ וַיָּלְכוּ wataondoka kwenda kusema nafsi-zenu msidanganye msijidanganye Yahwe asema Hivyo H3212 H1980 H0559 H5315 H5377 H0408 H3068 H0559 H3541

מֵעַלֵינוּ הַכְּשָׁדִים כִּי- לֹא יִלְכוּ: wataondoka hawataondoka kwa-sababu Wakaldayo kutoka-kwetu H3212 H3808 H3778

“Hili ndilo Bwana asemalo: Msijidanganye wenyewe mkifikiri, ‘Hakika Wakaldayo watatuacha na kwenda zao.’ Hakika hawatawaacha!

אֲתָכֶם nanyi H0854	הִנְלַחְמִים wanaopigana H3778	כְּשָׂדִים Wakaldayo H2428	חֵיל jeshi-la H3605	כָּל- jeshi-lote-la H5221	הַכִּיּוֹתָם mngewapiga H5221	אִם- hata-kama	כִּי Kwa-sababu
יָקוּמוּ wangesimama	בְּאֵהָלוֹ katika-hema-lake H0168	אִישׁ kila-mtu H0376	מְדַקְרִים waliojeruhiwa H1856	אֲנָשִׁים watu H0376	כָּם miongoni-mwao	וְנִשְׂאָרוֹ na-wangebaki H7604	
			בְּאֵשׁ: kwa-moto H0784	הַזֹּאת huu H2063	הָעִיר mji	אֶת- [sifa] H0853	וְשָׂרְפוּ na-wangeuchoma H8313

Hata kama mngelishinda jeshi lote la Wakaldayo linalowashambulia ninyi, na wakawa ni watu waliojeruhiwa tu waliobaki kwenye mahema yao, wangetoka na kuuchoma mji huu moto.”

מִפְּנֵי kwa-sababu-ya H6440	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	מֵעַל kutoka-juu-ya	הַכְּשָׂדִים Wakaldayo H3778	חֵיל jeshi-la H2428	בְּהֶעֱלוֹת wakati-wa-kupanda H5927	וְהִיא Na-ikawa H1961
					חֵיל jeshi-la H2428	פָּרַעָה: Farao H6547
						ס [piska] H6547

Baada ya jeshi la Wakaldayo kujiondoa kutoka Yerusalemu kwa sababu ya jeshi la Farao,

לְחֶלֶק kupokea-sehemu	בְּנֵימִן Benyamini H1144	אֶרֶץ nchi-ya H0776	לְקַחַת kwenda H3212	מִירוּשָׁלַם kutoka-Yerusalemu H3389	יְרֵמְיָהוּ Yeremia H3414	וַיֵּצֵא Na-akatoka H3318
					הָעָם: watu H8432	מִשָּׁם kutoka-huko H8033

Yeremia akaanza kuondoka mjini ili kwenda nchi ya Benyamini ili akapate sehemu yake ya milki miongoni mwa watu huko.

וַיִּשְׂמוּ na-jina-lake H8034	פְּקֻדֹת walinzi H6488	בְּעַל mkuu-wa H1167	וְשֵׁם na-hapo H8033	בְּנֵימִן Benyamini H1144	בְּשַׁעַר katika-lango-la H8179	הָיוּ yeye H1931	וַיְהִי- Na-akawa H1961
הַנְּבִיאַ nabii H5030	יְרֵמְיָהוּ Yeremia H3414	אֶת- [sifa] H0853	וַיִּתְּפֵשׂ na-akamkamata H8610	חַנַּנְיָה Hanania	בֶּן- mwana-wa H8018	שְׁלֵמְיָה Shelemia H8018	בֶּן- mwana-wa H3376
			לְאֹמֵר kusema H0559	נָפַל: unaenda H5307	אָתָּה wewe H3778	הַכְּשָׂדִים Wakaldayo H3778	אֶל- kwa H0413

Lakini alipofika kwenye Lango la Benyamini, mkuu wa walinzi, ambaye jina lake lilikuwa Iriya mwana wa Shelemia mwana wa Hanania, akamkamata Yeremia na kusema, “Wewe unakwenda kujiunga na Wakaldayo!”

שָׁמַע kusikia H8085	וְלֹא na-hakusikia H3808	הַכְּשָׂדִים Wakaldayo H3778	עַל- kwa	נָפַל kuenda H5307	אֵינִי siendi H0369	שָׁקַר uongo H8267	יְרֵמְיָהוּ Yeremia H3414	וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559
			אֶל- wakuu H8269	וַיִּבְאֶהוּ na-akamleta H0935	בִּירְמְיָהוּ Yeremia H3414	יְרֵמְיָה Yiriya H3376	וַיִּתְּפֵשׂ na-akamkamata H8610	אֵלָיו kwake H0413

Yeremia akasema, “Hiyo si kweli, mimi sijiungi na Wakaldayo.” Lakini Iriya hakumsikiliza; badala yake, akamkamata Yeremia na kumpeleka kwa maafisa.

15

וְנָתַנּוּ אוֹתוֹ	וְהִכּוּ אֹתוֹ	יִרְמְיָהוּ	עַל-	הַשָּׂרִים	וַיִּקְצְפוּ	
yeye na-wakamweka	yeye na-wakampiga	Yeremia	juu-ya	wakuu	Na-wakakasirika	
H0853	H5414	H0853	H5221	H3414	H8269	H7107

עָשָׂו	אֶתּוֹ	כִּי-	הַסֹּפֵר	יְהוֹנָתָן	בַּיִת	הַגֵּרֵזָה	בַּיִת
walifanya	yeye	kwa-sababu	mwandishi	Yonatani	nyumba-ya	gereza	nyumba-ya
	H0853			H3083		H0612	

הַכְּלָא: לְבַיִת
kifungo kuwa-nyumba-ya
[H3608](#)

Wakamkasirikia Yeremia, wakaamuru apigwe, na akafungwa katika nyumba ya Yonathani mwandishi waliyokuwa wameifanya gereza.

16

וַיִּשָׁב-	הַחֲנִיּוֹת	וְאֶל-	הַבּוֹר	בַּיִת	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	בָּא	כִּי
na-akakaa	vyumba	na-katika	shimo	nyumba-ya	katika	Yeremia	akaingia	Kwa-sababu
H3427	H2588	H0413			H0413	H3414	H0935	

שָׁם יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: פ
hapo Yeremia siku nyingi [piska]
[H3117](#) [H3414](#) [H8033](#)

Yeremia akawekwa kwenye chumba kilichofukuliwa chini, kilichojengwa kwa zege ndani ya gereza chini ya ngome, akakaa huko kwa muda mrefu.

17

בְּבֵיתוֹ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁאַלְהוּ	וַיִּקְחֵהוּ	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח
nyumbani-mwake	mfalme	na-akamwuliza	na-akamchukua	Sedekia	mfalme	Na-akatuma
	H4428	H7592	H3947	H6667	H4428	H7971

יֵשׁ	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	מֵאֵת	רָבָר	הֵישׁ	וַיֹּאמֶר	בְּסִיר
kuna	Yeremia	na-akasema	Yahwe	kutoka-kwa	neni	kuna	na-akasema	kwa-siri
H3426	H3414	H0559	H3068	H0854	H1697	H3426	H0559	

וַיֹּאמֶר מִיֶּדֶי מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּנְתָּן: ס
na-akasema mikononi-mwa mfalme-wa Babeli utatiwa [piska]
[H5414](#) [H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H0559](#)

Kisha Mfalme Sedekia akatumana aletwe katika jumba la kifalme, mahali alipomuuliza kwa siri, "Je, kuna neno lolote kutoka kwa Bwana?" Yeremia akajibu, "Ndiyo, utatiwa mikononi mwa mfalme wa Babeli."

18

לְךָ	חָטְאֵתִי	מָה	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
kwako	nimetenda-dhambi	nini	Sedekia	mfalme	kwa	Yeremia	Na-akasema
	H2398	H4100	H6667	H4428	H0413	H3414	H0559

אֶל-	אוֹתִי	נִתְּנָם	כִּי-	הַזֶּה	וְלָעַם	וְלַעֲבָדֶיךָ
katika	mimi	mmaniweka	kwa-sababu	hawa	na-kwa-watu	na-kwa-watumishi-wako
H0413	H0853	H5414		H2088		H5650

הַכְּלָא: בַּיִת
kifungo nyumba-ya
[H3608](#)

Kisha Yeremia akamwambia Mfalme Sedekia, "Nimefanya kosa gani dhidi yako na maafisa wako au watu hawa, hata ukanitia gerezani?"

19

לֹא- hatakuja H3808	לֵאמֹר kusema H0559	לְכֶם kwenu	וַבָּאֵי walitabiri H5012	אֲשֶׁר- ambao	וַבְּיָאִיְכֶם manabii-wenu H5030	(וְאֵיהּ) na-wako-wapi H0346	[וְאֵיוּ] [na-wako-wapi] H0335
---	---	----------------	---	------------------	---	--	--

הִיא: hii H2063	נְחִי nchi H0776	וְעַל na-juu-ya	עָלֶיכֶם juu-yenu	בָּבֶל Babeli H0894	מַלְכֵ- mfalme-wa H4428	יָבֵא kuja H0935
---------------------------------------	--	--------------------	----------------------	---	---	--

Wako wapi manabii wako waliokutabiria wakisema, 'Mfalme wa Babeli hatakushambulia wewe wala nchi hii?'

20

לְפָנָי mbele-yako H6440	תְּחִנָּתִי dua-yangu H8467	נָא tafadhali H4994	תִּפְלֵ- ianguke H5307	הַמֶּלֶךְ mfalme H4428	אֲדֹנִי bwana-wangu H0113	נָא tafadhali H4994	שְׁמַע- sikia H8085	וְעַתָּה Na-sasa H6258
--	---	---	--	--	---	---	---	--

שָׁם: huko H8033	אָמוֹת kufa H4191	וְלֹא na-nisife H3808	הַסֵּפֶר mwandishi	יְהוֹנָתָן Yonathani H3083	בֵּית nyumba-ya	תִּשְׁבְּנִי kunirejesha H7725	וְאֵל- na-usininirudishe H0408
--	---	---	-----------------------	--	--------------------	--	--

Lakini sasa, bwana wangu mfalme, tafadhali sikiliza. Niruhusu nilete maombi yangu mbele yako, usinirudishe kwenye nyumba ya Yonathani mwandishi, nisije nikafia humo."

21

וַיִּצְוֶה Na-akaamuru H6680	הַמֶּלֶךְ mfalme H4428	צִדְקִיָּהוּ Sedekia H6667	וַיִּפְקְדוּ na-wakamweka	אֶת- [sifa] H0853	יְרֵמְיָהוּ Yeremia H3414	בְּחֻצְרֵי katika-ua-wa H4307	וַיִּמְטְרוּהָ walinzi H4307
--	--	--	------------------------------	---	---	---	--

וְנָתַן na-kumpa H5414	לוֹ yeye	כִּכְרֵ- mkate H3603	לֶחֶם mkate H3899	לְיוֹם kwa-siku H3117	מִחוּץ kutoka-nje-ya H2351	הָאֲפִים waokaji H0644	עַד- mpaka H5704	תָּם kuisha H8552	כָּל- mkate-wote H3605
--	-------------	--	---	---	--	--	--	---	--

הַלֶּחֶם mkate H3899	מִן- kutoka	הָעִיר mji	וַיִּשָּׁב na-akakaa H3427	יְרֵמְיָהוּ Yeremia H3414	בְּחֻצְרֵי katika-ua-wa H4307	הַמְטָרָה: walinzi H4307
--	----------------	---------------	--	---	---	--

Ndipo Mfalme Sedekia akatoa maagizo Yeremia awakwe katika ua wa walinzi, na apewe mkate kutoka mitaa ya waokaji kila siku mpaka mikate yote katika mji itakapokwisha. Kwa hiyo Yeremia akabaki katika ua wa walinzi.